

ከበሳ

TraCES en

kabasā subst. ‘kābāsa plateau, upland region; the highland region of Eritrea comprising the three provinces of Hamasien, Serae and Akkele Guzay’ Kane 2000, 1630b (see also the comment below) ይቤ ፡ ንጉሥነ ፡ ዘርእ ፡ ያዕቆብ ፡ ወሀብኩ ፡ ማእኩተ ፡ ለሰብእ ፡ ሐማሴን ፡ ከመ ፡ ይፃእ ፡ ከበሳ ፡ ወከመ ፡ ይትመጠዉ ፡ ዘሴምኩ ፡ እምኔሆሙ ፡ ወአነሂ ፡ ኢይኤዝዝ ፡ ዘሚቶቶሙ ። ይፃእ ፡ ከበሳ ፡ ወይሕርሱ ፡ ወይምሐሱ ፡ ወዘኢወፅእ ፡ ከበሳ ፡ በቃለ ፡ ንጉሥ ፡ ይሤሮ ፡ በመዓተ ፡ ንጉሥ ። ‘ *Ha detto il nostro re Zar’a Yā’qob: ‘Io ho dato un beneficio agli uomini dello Ḥamāsēn, di uscirsene verso l’altipiano, e che accettino chi io avrò nominato alla carica tra di essi; io non ordinerò che vengano razzati. Se ne escano verso l’altipiano, arino, estirpino (le erbacce), e chi non se ne sarà uscito verso l’altipiano per la parola del re, sia estirpato per l’ira del re.’* Bausi 1997, 37 I 6–9 (ed.), 33 I l. 8–10, 34 l. 1–3 (tr.); ወአንትሙሂ ፡ ደቂቀ ፡ ደፈራ ፡ ወመኪት ፡ ተፈሥሐ ፡ በወሂእ ፡ ከበሳ ፡ ወእግዚአብሔር ፡ ይኩን ፡ ምስሌክሙ ፡ ‘ *Anche voi, figli di Dafarā e makēt, gioite per uscirvene all’altipiano e il Signore sia con voi,* ’ Bausi 1997, 37 I l. 22–23 (ed.), 34 l. 22–23 (tr.) (‘Il termine *kabasā* sembra da ricondurre all’omonima parola tigrina «altipiano, regione molto elevata sopra il livello del mare» (Da Bassano 1918, 600), ma l’intera espressione *wadīʿa kabasā* più volte ripetuta ha qui certamente un valore specifico che resta oscuro. Un toponimo *Kabasā* è attestato in Huntingford 1965, 61. Si tenga conto anche della osservazione di Ricci 1989, 189, che intende il tigrè *kabasā* del tutto corrispondente al tigrino *ḥabašā*, «antichissimo nome del territorio, e quindi della gente che lo abita e la sua lingua».’ Bausi 1997, 33–34 l. 43)

Comparative and etymological data

Tigrinya ከበሳ *kabasā*

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added entry* on 15.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added bibliog* on 15.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added example* on 15.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added comment* on 15.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added etymology* on 15.7.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added Tigrinya* on 15.7.2022